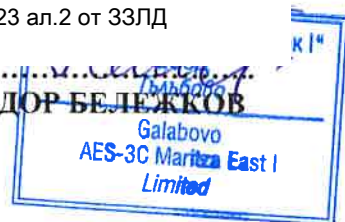


**УТВЪРДИЛ,
УПРАВИТЕЛ**
15.08.2018 г.

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

.....
ТОДОР БЕЛЕЖКОВ



ДОКЛАД

В изпълнение на Заповед № PPL-067/31.07.2018г. и изпратена покана до участник в процедура на пряко договаряне с предмет: „Доставка на резервни части за арматура CCI Valve Technology“, комисия в състав:

Председател:

- Милеп Стоянов – Началник машинен ремонт;

Членове:

- Юлиана Миронова – Специалист контрол за законосъобразност и управление на документи /юрист/;
- Ивелина Гешкова – Специалист стратегическо снабдяване

се събра да разгледа, проведе преговори и определи клаузите на проекто-договор относно постъпила оферта в процедура на пряко договаряне за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на резервни части за арматура CCI Valve Technology“.

Комисията се запозна с изискванията на документацията и установи:

1. Процедурата е стартирана на основание Доклад № 60/18.06.2018г.
2. Процедурата е открита с Решение № 127/19.07.2018 г.
3. До участника е изпратена покана с Изх. № 92/19.07.2018г.
4. Процедурата е заведена в Регистъра по обществени поръчки под № 05242-2018-0056.
5. В законоустановения срок е постъпила оферта от **CCI Valve Technology AB в 17:55:56ч. на 30.07.2018г.**

Членовете на комисията подписаха декларации по чл. 51, ал. 8 от ППЗОП.
На заседанието на комисията присъства представител на Участника.

Комисията прис заседанието да протече по следния дневен ред:

1. Разглеждане на документите по чл. 39, ал. 2 от ППЗОП за съответствие с изискванията към личното състояние и критериите за подбор;
2. Разглеждане на „Техническото предложение“ и „Ценовото предложение“;
3. Водене на преговори.

Оферта на CCI Valve Technology AB в 17:55:56 ч. на 30.07.2018г.

Комисията отвори постъпилата оферта в електронната платформа Negometrix, установи липсата на основания за отстраняване, съответствие с изискванията за личното състояние и критериите за подбор, поставени от Възложителя в документацията за участие и изискванията на ЗОП.

Комисията пристъпи към разглеждане на представеното техническо предложение и документите към него и установи, че същите отговарят на изискванията на Възложителя, посочени в документацията за участие.

Комисията разгледа Ценовото предложение на участника и проведе преговори с представителя на участника, подал офертата и отрази постигнатите договорености в отделен протокол, приложен към настоящия доклад. Комисията допуска до класиране участника с мотива, че отговаря на изискванията на възложителя.

Комисията предлага на Възложителя:

1. На основание чл. 109 от Закона за обществените поръчки да издаде решение с което да определи участника **CCI Valve Technology AB** за Изпълнител на обществената поръчка, с мотива че Участникът е предложил оферта, която отговаря на предварително обявените условия и критерии на Възложителя.
2. На основание чл. 112, ал.1 от ЗОП да сключи договор с него.

Настоящият доклад е съставен на 15.08.2018 г. Цялата документация по процедурата се предава на Възложителя за вземане на решение по чл. 109 от Закона за обществени поръчки.

Приложения – неразделна част от Доклада:

1. Протокол от договарянето с Участника 1 бр.

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

Председател

/ М. Стоянов /

Членове: Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

1. / Ю. Мирнова /

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД

2. / И. Гешкова /

ПРОТОКОЛ

от проведени преговори между Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, гр. Гълъбово и CCI Valve Technology AB.

На 31.07.2018 г., от страна на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД, комисия в състав:

Председател:

- Милен Стоянов – Началник машинен ремонт;

Членове:

- Юлиана Миронова – Специалист контрол за законосъобразност и управление на документи /юрис/;
- Ивелина Гешкова – Специалист стратегическо снабдяване;

и от страна на Участника CCI Valve Technology AB, представлявано от Lars Wall – пълномощник; се събраха за провеждане на преговори за определяне клаузите на проекто-договор в процедура на пряко договаряне с предмет: „Доставка на резервни части за арматура CCI Valve Technology AB”.

Комисията отвори първоначалната оферта на CCI Valve Technology AB, и установи, че предложението за изпълнение отговаря на изискванията на Възложителя. Комисията отвори предлаганата цена.

Първоначалната оферта на участника е следната:

1. Обща цена в ценово предложение за DDP доставка на резервни части – 74 756,00 Евро.
2. Срок за доставка:
 - 18 седмици по поз.1 и 2 от Техническото предложение. Страна на произход – Чехия.
 - 12 седмици за поз.3 от Техническото предложение. Страна на произход – Италия.
3. Участникът има предложение за изменение и допълнение в проекта на договора по следните клаузи :
чл. 3.3 г) и д), чл.12.2, 12.4; чл. 14.1, 14.3, чл. 14.4, чл.19.2, чл.20, Приложение 1 – чл.5.6, чл.11.5, чл.14

След проведените преговори в периода 31.07.2018-08.08.2018, страните се споразумяха за следното:

PROTOCOL

of negotiations held between AES-3C Maritza East I EOOD, Galabovo and CCI Valve Technology AB.

On 31.07.2018, a committee of AES-3C Maritza East I EOOD, composed of:

Chairperson:

- Milen Stoyanov – Head of Maintenance Department;

Members:

- Yuliana Mironova – Statutory compliance and documents specialist /lawyer/;
- Ivelina Geshkova – Strategic Buyer

and the Participant CCI Valve Technology AB represented by Lars Wall; gathered for negotiations to determine the clauses of a draft contract under a direct negotiations procedure with subject: “Supply of spare parts CCI Valve Technology AB”.

The Committee opened the preliminary offer of CCI Valve Technology AB and found out that the proposal meets the requirements of the Contracting Entity. The Committee opened the offered price.

The Participant’s preliminary offer is as follows:

1. Total price in Price offer for DDP delivery of the spare parts – 74 756,00 EUR.
2. Delivery terms
 - 18 weeks – pos.1 and 2 from Technical offer. Country of origin – Czech Republic.
 - 12 weeks – pos.3 from Technical offer. Country of origin – Italy.
3. The participant has a proposal to amend the draft contract as follows:

Art.3.3 (d) and (e), Art. 12.2, 12.4; Art. 14.1, 14.3 and 14.4; Art. 19.2; Art.20; Appendix 1 – Art.5.6, Art.11.5, Art.14

Following the negotiations 31.7.2018 – 08.8.2018, the Parties have agreed as follows:

1. Обща цена в ценово предложение за DDP доставката на резервните части – 70 270,00 Евро.

2. Срок за доставка:

- 18 седмици по поз.1 и 2 от Техническото предложение. Страна на произход – Чехия.

- 12 седмици за поз.3 от Техническото предложение. Страна на произход – Италия.

3. Във връзка с предложенията за изменение и допълнение в проекта на договора, клаузите се променят на:

Чл.3.3 г) и д) ще бъдат изтрити;

Чл.12.2 Ако е приложимо, приемането на Стоката се удостоверява с подписване на приемо-предавателен протокол. Приемо-предавателен протокол има удостоверително значение по отношение на датата на извършване на доставката и доставеното количество Стока, количествени несъответствия, наличие на липси, нарушена цялост на опаковката на Стоката, непълнота на съпътстващата Стоката документация, както и други забележки по отношение на Стоката.

Изпълнителят гарантира, че стоките при доставката отговарят на посочената в договора спецификация и нямат дефекти в материала и изработката. Гаранционният срок е или дванадесет (12) месеца от датата на въвеждане в експлоатация или осемнадесет (18) месеца от датата на доставката (гаранция или гаранционен срок).

Изпълнителят не носи отговорност за дефекти, произтичащи от чертежи, дизайн или спецификация, предоставени от възложителя, или ако стоките се различават от спецификациите си в резултат на направени промени, за да се гарантира, че те отговарят на приложимите законови или регулаторни стандарти. Изпълнителят не носи отговорност за дефекти, произтичащи от справедливо износване, умишлена вреда, небрежност, необичайни условия на труд, неспазване на указанията на Изпълнителя, съхранение, монтаж, пускане в експлоатация, поддръжка и ремонт, модификация, демонтаж, промяна или ремонт на стоките без писменото одобрение на Изпълнителя или когато стоките са били подложени на корозия или са били използвани неправилно, неправилно или неправилно инсталирани. Горните гаранции не се отнасят до доставката на меки стоки, необходими за проверка или поддържане на която и да е част от доставените

1. Total price in Price offer 1.1 for the spare parts – 70 270,00 EUR.

2. Delivery terms

- 18 weeks – pos.1 and 2 from Technical offer. Country of origin – Czech Republic.

- 12 weeks – pos.3 from Technical offer. Country of origin – Italy.

3. In relation to the proposed amendments to the draft contract, the clauses are changed to:

Art.3.3 (d) and (e) will be deleted

Art.12.2 If applicable, acceptance of the Goods shall be certified by signing an acceptance certificate. The acceptance certificate shall serve as certification of the delivery date and the quantity of Goods delivered, quantity discrepancies, missing items, damaged packaging, incomplete documents accompanying the Goods and other comments in respect of the Goods.

Contractor warrants that the Goods, upon delivery, shall conform with the specifications listed in the Contract and shall be free from defects in material and workmanship. The warranty period shall expire on the earlier of twelve (12) months from the date of commissioning or eighteen (18) months from the date of shipment (warranty or guarantee period).

Contractor shall be under no liability in respect of any defects arising from any drawing, design or specification supplied by Contracting Entity or if the Goods differ from their specification as a result of changes made to ensure that they comply with applicable statutory or regulatory standards. Contractor shall be under no liability in respect of any defects arising from fair wear and tear, wilful damage, negligence, abnormal working conditions, failure to follow Contractor's instructions, storage, installation, start up, maintenance and repair guidelines, modification, disassembly, alteration or repair of the goods without Contractor's written approval or where the goods have been subject to corrosion or have been misused, mishandled or improperly installed. The above warranties do not extend to the supply of soft goods required to inspect or maintain any part of the goods supplied.

стоки.

Всяко искане от страна на възложителя по отношение на тази гаранция се съобщава в рамките на 30 дни след откриването на дефекта и в никакъв случай не повече от тридесет (30) дни след изтичането на гаранционния период. Невъзможността на възложителя да даде такова писмено предизвестие се счита за отказ от претенцията на възложителя за такива дефекти.

На изпълнителя трябва да бъде предоставена разумна възможност да разгледа стоките и цялата налична информация, така че Изпълнителят да може да открие основната причина за всеки дефект.

Независимо от всичко, което е в противоречие с това, Изпълнителят не носи отговорност за обезвреждането и преинсталацията на каквото и да е оборудване с изключение на Стоките, продавани по този Договор, нито да носи отговорност за каквито и да било разходи за кранове и други подобни. Стоките, ремонтирани и заменените части по време на гаранционния период, трябва да бъдат в гаранция за остатъка от гаранционния период.

Чл.12.4 В случаите по предходната точка, в зависимост от грешката и/или несъответствието, Изпълнителят може да ремонтира на място или Възложителят има право да върне Стоката на Изпълнителя за негова сметка. В случай, че Възложителят има интерес от по-късната Доставка на Стоката, Възложителят може да поиска от Изпълнителя замяна на Стоката и/или отстраняване от Изпълнителя и за негова сметка на констатираните недостатъци, дефекти и/или несъответствие в конкретно посочен от Възложителя срок. Ако качеството на доставените Стоки не съответства на спецификацията, и това е установено и надлежно документирано от представители на Купувача в рамките на гаранционния срок на Стоките или срока по чл. 12.2, Купувачът може да възложи на друг доставчик да произведе и достави Стоките, като Доставчикът трябва да плати всички разходи на Купувача във връзка с производството и доставката на Стоките.

Чл.14.1 Ако Доставката е извършена след Датата на доставка по вина на Изпълнителя, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,1% (нула цяло и един процента) от стойността на Стоката, чиято доставка е забавена, за всеки ден забава, но не повече от 10%

Any claim by Contracting Entity with respect to this warranty shall be notified within 30 days after discovery of the defect and in no event more than thirty (30) days after the expiration of the Warranty Period. Failure by Contracting Entity to give such written notice shall be deemed a waiver of Contracting Entity's claim for such defects.

Contractor must be given a reasonable opportunity to examine the goods and all information available so that Contractor can detect the root cause of any defect.

Notwithstanding anything to the contrary herein, Contractor shall not be responsible for the de- and reinstallation of any equipment except for the Goods sold under this Contract, nor shall the Contractor be liable for any costs of cranes and the like. Goods repaired, and parts replaced during the Warranty Period shall be in warranty for the remainder of the Warranty Period.

Art.12.4 In the cases under the preceding clause, depending on the fault, defect and/or discrepancy Contractor may repair onsite or the Contracting Entity may return the Goods to the Contractor at the expense of the latter. If the Contracting Entity is interested in the delivery of Goods on a later date, the Contracting Entity may ask the Contractor to replace the Goods and/or remove any identified faults, defects and/or discrepancies at the expense of the Contractor within a time frame instructed by the Contracting Entity. If the delivered Goods do not comply with the Specification with regard to quality and that has been established and duly documented by representatives of the Contracting Entity within the guarantee period of the Goods or within the time frame specified in clause 12.2, the Contracting Entity may order the production and delivery of such Goods to another supplier and then the Contractor must pay all costs incurred by the Contracting Entity for the production and delivery of the Goods.

Art.14.1 If delivery is made after the date of delivery for reasons attributable to Contractor, the Contractor shall pay a penalty of 0.1% (zero point one percent) of the value of the Goods delivered late for each day of delay but not more

(десет процента) от Цената на Стоката без ДДС.

Чл.14.3 В случай на забавено плащане, Възложителят заплаща неустойка в размер на 0.1% (нула цяло и един процента) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 10% (десет процента) от стойността на дължимото плащане

Чл.14.4 Общият максимален размер на санкциите е 10% от цената на стоките без ДДС.

Чл.19.2 Изпълнителят се задължава да обезщети Възложителя, в случай че Възложителят е подведен под отговорност за нарушаване на Защитени права във връзка с използването на Стоката, доколкото Възложителят е използвал Стоките за целите, за които са закупени в съответствие с всички указания и ръководства на Изпълнителя.

Чл.20 Риск, отговорност и застраховане

20.1. Независимо от която и да е друга разпоредба на договора за обратното и доколкото това е допустимо от закона, Изпълнителят при никакви обстоятелства не носи отговорност пред Възложителя по договор, нередовност (включително небрежност), стриктна отговорност, гаранция, обезщетение или друго загуба на печалба или приходи, загуба на използване или загуби във връзка с прекъсване на дейността, загуба на производство, непредоставяне на оборудване, разходи за капитал, разходи за престой, разходи за закупена или заместваща мощност и / или съоръжения, увреждане на околната среда, искове на клиента на Възложителя за вреди или каквито и да е косвени, случайни, специални, наказателни или последващи вреди, които възникват във връзка с Договора.

20.2. Независимо от която и да е друга разпоредба на договора за обратното и до степен, допустима от закона, пълната отговорност на Изпълнителя по отношение на всички искове, загуби и щети, произтичащи от каквато и да е причина (независимо дали тази причина се основава на договор, небрежност), стриктна отговорност, гаранция, обезщетение или по друг начин), свързани с него, в никакъв случай не трябва да надвишават общата договорна цена.

20.3. Горното не ограничава или изключва отговорността на Изпълнителя за смърт или телесна

than 10% (ten percent) of the price of Goods without VAT. Penalties shall be the sole and exclusive remedy for delay.

Art.14.3 In case of late payment, the Contracting Entity shall pay a penalty of 0.1% (zero point one percent) of the value of the delayed payment for each day of delay but not more than 10% (ten percent) of the value of the payment due.

Art 14.4 The aggregate maximum cap of penalties shall be 10% of the price of Goods without VAT.

Art.19.2 The Contractor shall indemnify the Contracting Entity in case that the Contracting Entity is held liable for violation of any protected rights in connection with the use of the Goods to the extent that the Contracting Entity has used the Goods for the purpose for which it was purchased and in accordance with all Contractor's instructions and manuals.

Art.20 Risk, liability and insurance

20.1. Notwithstanding any other provision in the Contract to the contrary and to the extent permissible by law, Contractor shall not under any circumstances whatsoever be liable to Contracting Entity in contract, tort (including negligence), strict liability, warranty, indemnity, or otherwise for any loss of profits or revenues, loss of use or any losses in relation to business interruption, loss of production, non-operation of equipment, cost of capital, downtime costs, cost of purchased or replacement power and/or facilities, damage to environment, claims of customer of Contracting Entity for damages or any indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that arise in connection with the Contract.

20.2. Notwithstanding any other provision in the Contract to the contrary and to the extent permissible by law, Contractor's total liability with respect to any and all claims, losses and damages arising out of any cause whatsoever (whether such cause be based in contract, tort (including negligence), strict liability, warranty, indemnity, or otherwise) related hereto shall in no event exceed the total contract price.

20.3. The above shall neither limit nor exclude Contractor's liability for death or bodily injury

повреда в резултат на небрежност, измама или други задължения, които не могат да бъдат изключени от закона.

20.4.Изпълнителят трябва да извършва всякаква дейност в рамките на Площадката на Възложителя по начин, който да не разстройва и смущава съседите на обекта. В частност, докато се намира на Площадката на Възложителя, Изпълнителят трябва да съблюдава, както и да осигури съблюдаване от страна на своите работници, служители, представители и Подизпълнител/и на:

(а) всички Задължителни разпоредби и изисквания на правителство или друга власт с юрисдикция над Площадката на Възложителя във връзка с достъпа до Площадката, със здравето, безопасността и опазване на околната среда; и

(б) здравните изисквания, изискванията и процедурите по безопасност и опазване на околната среда на Възложителя.

20.5.Изпълнителят се съгласява и с настоящото поема пълна и изключителна отговорност за удържане и внасяне на всякакви и всички данъци, осигурителни вноски и др., за които същият и неговите Подизпълнители за задължени лица, по отношение на Фонд „Безработица”, вноските за социално, пенсионно осигуряване, пенсии и други подобни, наложени от действащи и бъдещи разпоредби на властите по отношение на надница, заплата, или друго възнаграждение, платимо на персонал, нает от Изпълнителя и неговите Подизпълнители във връзка с Доставка на Стоката и други работи по Договора.

20.6.Лицата, за които Изпълнителят отговаря, включват неговите работници, служители, представители, консултанти, Подизпълнители и под-доставчици на всяко едно.

Приложение 1

Чл 5.6 Срокът за изпълнение на всяка доставка на е(словом) работни дни, считано от датата на съответната заявка на Възложителя.

Чл.11.5. 18 месеца, считано от датата на доставка.

Чл.14. При забава в изпълнението на Договора с повече от 3 (три) Работни дни, Възложителят има право и на обезщетение по общия ред за действително претърпените и превишаващи размера на неустойката вреди.

resulting from negligence, fraud or other liabilities which cannot be excluded by law.

20.4.The Contractor shall carry out any activity on the site of the Contracting Entity in a way that does not upset and disturb the neighbors of the site. In particular, while located on the site of the Contracting Entity, the Contractor must comply and ensure that its employees, officers, agents and subcontractor/s observe:

(a) all binding provisions and requirements of government or any other authority having jurisdiction over the site of the Contracting Entity in relation to access to the site, health, safety and environmental protection; and

(b) health requirements, requirements and procedures on safety and environmental protection of the Contracting Entity.

20.5.The Contractor agrees and hereby accepts full and sole responsibility for withholding and paying any and all taxes, contributions, etc., to which it and its Subcontractors are subject to tax with respect the Unemployment Fund and also the contributions towards social, pensions insurance, pensions and the like, imposed by the existing and any future regulations of the authorities in terms of wages, salary or other remuneration payable to the staff employed by the Contractor and its Subcontractors in connection with the delivery of the Goods and other contractual work.

20.6.Persons, for whom the Contractor is responsible, including its employees, officers, representatives, consultants, subcontractors and sub-suppliers of each of them.

Appendix 1

Art.5.6. The delivery period for each shipment of..... shall be.....(in words.....) working days from the date of the specific Contracting Entity's purchase order.

Art.11.5. 18 months as from the delivery date.

Art. 14. In case of delay in the execution of the Contract by more than 3 (three) Working Days, the Contracting Entity shall be entitled to compensation under the general procedure for actually suffered loss in excess of the penalty amount.

Настоящият протокол е съставен в два идентични екземпляра, по един за всяка от страните.

За Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД:

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД
Председател:
/ М. Стоянов /

Членове: / Заличено съгл. Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД чл.23 ал.2 от ЗЗЛД
1. 2.
/ Ю. Миронова / - / И. Гешкова /

За CCI Valve Technology AB.:

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД
.....
/ Lars Wall /

This Protocol has been drawn up in two identical counterparts, one for each Party.

On behalf of AES-3C Maritza East 1 EOOD:

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД
Chairperson:
/ M. Stoyanov /

Members / Заличено съгл. Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД чл.23 ал.2 от ЗЗЛД
1. 2.
(Y. Mironova) (I. Geshkova)

On behalf of CCI Valve Technology AB:

Заличено съгл.
чл.23 ал.2 от ЗЗЛД
.....
/ Lars Wall /